



近代中國

第24期

2014年12月

婦女史研究

*Research on Women
in Modern Chinese History*

近代中國婦女史研究

第 二 十 四 期

民國一〇三年十二月

中華民國 臺北市

近代中國婦女史研究

• 第二十四期 •

不 准 翻 印

編輯者	中央研究院近代史研究所 近代中國婦女史研究編輯委員會
發行者	中央研究院近代史研究所 中華民國 臺北市
印刷者	文盛彩藝事業有限公司 臺北市中正區廈門街34巷19號1樓
訂購處	中華民國臺北市南港區(11529) 中央研究院近代史研究所發行室
郵撥帳號	1034172-5 中央研究院近代史研究所
電話	(02) 27898208
傳真	(02) 27861675
電子郵件	mhwomen99@gmail.com

Subscription Address: Institute of Modern History
Academia Sinica, Nankang, Taipei 115
Taiwan, Republic of China

定價 平裝 新臺幣200元 • 郵撥訂購八折優待

中華民國一〇三年十二月出版

ISSN 1029-4759

GPN 2008200032



近代史研究所

INSTITUTE of MODERN HISTORY
ACADEMIA SINICA

慶祝近代史研究所

成立 **60** 週年



導 言

游 鑑 明 *

近史所「婦女與性別史」研究群，自 2007 年年底開始規劃「戰爭與性別」研究議題，並展開各種學術活動，包括舉辦讀書會、召開國際會議、工作坊等。2008 年 12 月 10 日到 11 日召開「從性別看現代戰爭」國際學術研討會，會後以「從性別看現代戰爭」為專號，將部分論文收錄在本刊第 17 期。其後，「婦女與性別史」研究群又分別在 2010 年 6 月 30 日、2012 年 12 月 6 日舉行「戰爭、性別與日常生活」、「戰爭、記憶與性別」等工作坊，為此，本刊特別在這一期規劃「戰爭·性別·記憶」專號，刊載林志宏、周春燕、潘以紅、洪郁如 4 位學者的論文，以及 2012 年 6 月 21 日第四屆國際漢學會議「近代中國性別的建構與再現」中傅葆石教授的中譯稿。

在戰爭史的研究中，學者的焦點主要放在受侵略的國家上，極少人去注意侵略國的角色，但近年來有越來越多的人，試圖瞭解侵略者的心態，包括參戰的軍人和一般民眾，而且隨著這群人的日記、回憶錄、口述歷史等的公開與發行，不但提供學者珍貴的研究素材，也讓研究視角有很大的

* 中央研究院近代史研究所研究員

轉變。

就第二次中日戰爭來說，日本政府派遣軍隊進軍中國，也策劃老百姓移民中國，特別是到滿洲國的日本人，他們雖然來自侵略國，卻是被政府利用的群體，戰爭結束後，更被遺棄在中國，成為「遺華日僑」。林志宏以參與農業開拓團的遺華日僑的兩份口訪紀錄《夢碎「滿洲」——日本開拓團覆滅前後》和《下伊那のなかの滿洲 聞き書き報告集》為研究文本，發現命運迫使他們成為認同身分混淆的人，他們的記憶中有兩個國家，一個是祖國日本，另一個是他們前往開拓的中國。在遺華日僑的口述裡，戰爭結束之際各種無情的離別、緊張、恐懼以及死亡，令他們印象深刻；其中女性因為男性被徵召入伍，成為遺華日僑的生活支柱，嘗盡苦難。等到戰爭結束後，敗戰日裔陷入孤苦無依的狀態，成為國際「棄兒」，儘管有些人回歸日本，因為語言問題，讓他們變成「他者」；也有不少人只能在中國尋求謀生之路，甚至集體自殺。冷戰時期，這群遺華日僑又被現實環境左右，文革時是「戰爭餘孽」，中日兩國恢復外交後，則成為一顆棋子。總之，遺華日僑的遣返記憶，增添不少歷史具象，但林志宏強調，運用這批史料需要斟酌，因為選擇或刻意記錄自己，難免掛一漏萬。

與滿洲國一樣，日本占據臺灣後，也鼓勵民眾移居殖民地，但他們的歷史記憶與滿洲國的日本人不同。洪郁如透過日本女性開原綠在臺的戰時日記，進行分析，一則從性別、政治、世代觀察日記記主與研究者的位置，另一則從日本帝國史／殖民統治歷史批判中尋找新的思考。洪郁如指出，戰爭讓民眾的日常生活變得非日常，但日常的磁場也同時增

強，將瀕臨失序的生活拉回軌道，開原綠的日記便不時去留住幸福感。但非日常的戰時動員，多少改變民眾生活，好比，隨著交流頻率的增加，女性可以擺脫傳統性別規範，提升社會地位。另外，非日常的空襲警報與逃難疏散，則使民眾生活緊張，開原綠的日記不但明顯簡短，字裡行間更充滿倉促緊迫。但面臨異地的孤寂、不安全，開原綠為何仍留住臺灣？洪郁如認為，戰地與殖民地的特殊環境，讓在臺灣的開原綠有較大的活動空間，擺脫了為人「妻」、「媳」的束縛。洪郁如也提醒，帝國與殖民地隔離了在臺日人與臺灣人社群的關係，多數日人不認同臺灣。這與前述曾處在國家認同兩難的遺華日僑，頗為不同；只不過，戰後返回日本的他們，都面臨如何調適的過程，在臺日人的糾結是如何去帝國、去戰爭。

回到被侵略的中國，女性的戰時經驗越來越受到注意，無論回憶錄、口述歷史、日記、電影等文本，都提供豐富素材，但戰時婦女的研究還不夠深入。周春燕的研究做了這方面的補充，她從護理事業著手，提到護理事業雖然在清末傳入中國，護理人員也在民國時期不斷增加，但卻無法因應戰地的需求，於是「戰地護士」這個新的婦女群體在戰時孕育而生。由於沒有完備的軍事醫療系統，又加上日本的不斷侵略，政府只好藉由短期的救護訓練，補充戰時的醫療人力，高中女學生是較早被動員的一個群體。1933年，不僅強制高中以上學校的女學生接受軍事看護訓練，還把受過訓練的女學生分發至各醫院協助看護；接著政府開辦了短期訓練班，並徵調專業的醫護人員前往戰區服務。於此同時，民間的婦女團體也開設救護訓練班、組織戰地救護隊，主動前往前線

服務受傷將士。事實上，在這整個過程中，有不少女學生排斥軍護課程，各種訓練又是短期培訓，但周春燕表示，當時新式醫護事業剛起步不久，中國又面臨兵荒馬亂、財政匱乏，能將軍護制度「從無到有」地建立起來，是值得肯定的。

政黨女性群體的戰時活動固然有不少研究，但仍有再討論的空間。潘以紅在新四軍女兵的回憶錄中，找到新的論述。她發現新四軍女兵的自我書寫再現了新四軍在抗戰時期的另種面目，呈現國家聲音之外的另一種聲音。抗戰期間，中共對抗戰女性的事蹟也有報導，但書寫的主要目的是在宣傳教育，樹立榜樣以激勵民眾。樣板戲只凸顯她們的英雄特點，缺少人物的具體和真實性，目的是宣傳英雄形象，向年輕一代灌輸共產主義的道德和理想，結果把她們「女神」化、公式化。但新四軍女兵以女性視角書寫，比起「毛時代」塑造的神人化抗戰女英雄，她們的回憶錄更為真實，講述做為戰士、妻子和母親的經歷，強調戰爭對女性比對男性更為殘酷的一面。潘以紅發現，在戰爭中她們所從事的是屬於傳統性別分工的女性工作，卻很少提及內心的恐懼，她們選擇性回憶的一個特點就是不批評黨的陰暗面，記住的不是戰爭的殘酷，而是殘酷中顯示的英雄氣概，而且強調女兵和男兵一樣做出了貢獻，戰爭從來不只是男人的事業。雖然這些新四軍女兵的回憶紀錄中，並沒有形成獨立於中共的政治觀點，潘以紅肯定她們的回憶錄開闢了中共女性個人觀點與自己聲音的公共出版空間。

戰爭對民眾生活、心理或文化意識帶來的沉痛影響，是不言而喻，而這樣的影響還延伸到戰後，傅葆石指出，戰爭在很多人的心上留下持久且巨大的傷痕，因為戰敗受到的痛

苦和恥辱，讓他們產生被「閹割」(castrated)感，於是他運用一些新資料，對戰後流亡香港的上海名導演朱石麟執導的歷史巨片《清宮秘史》進行分析，探討 20 世紀中國戰亂與男性知識分子的男性意識關係。日本投降後不久，政府在各方要求下，開始懲治「漢奸」，留在淪陷區繼續拍戲的影人，成了眾矢之的，遭到各種輿論和流言蜚語的攻擊。朱石麟正是這些「附逆影人」之一，但對政治不感興趣，從未加入任何政治團體或捲入任何意識形態的論爭的他，卻在戰後變為賣國求榮的人。之後，他避走香港，因為戰爭帶給他很大的傷害，他作品裡的男性都像被「閹割」，既軟弱無能又卑微屈順。至於《清宮秘史》沒有告訴觀眾，理想的中國「男性」應該擁有什麼樣的文化或心理要素；但透過光緒皇帝的困境，呈現了中國男性知識分子在國家前途未卜的戰爭時期陷入的男性危機。值得一提的是，戰時乃至戰後男性在文化、心理等情境中的感受，與遺華日僑有不少相似，而這是目前戰爭史研究中不受注意的一塊。

以上五篇論文提出許多新觀點，也帶給讀者可延伸研究的課題，例如，討論滿洲國日本人和在臺日本女性的戰爭記憶，也可與中國人或中國女性互做比較，因為在「戰爭」這個大框架下，認同或日常、非日常生活等問題，似乎沒有太多族群或性別的差異。其次，因戰爭而產生的女性群體，不僅限看護或女兵，其他女性群體的戰爭經驗同樣值得關注。再者，男性文化人的戰爭傷痕與女性文化人是否不同，是可再思考。

近代中國婦女史研究

編輯委員會

主任委員
Editor-in-chief

黃克武（中央研究院近代史研究所）
Huang Ko-wu (Inst. of Modern History, Academia Sinica)

執行編輯
Executive Editor

游鑑明（中央研究院近代史研究所）
Yu Chien-ming (Inst. of Modern History, Academia Sinica)

編輯委員
Editorial Board

衣若蘭（臺灣大學歷史學系）
Yi Jo-lan (National Taiwan University)
李貞德（中央研究院歷史語言研究所）
Lee Jen-der (Inst. of History & Philology, Academia Sinica)
沙培德（康乃狄克大學歷史系）
Zarrow, Peter (University of Connecticut)
林麗月（臺灣師範大學歷史學系）
Lin Li-yueh (National Taiwan Normal University)
柯惠鈴（中原大學通識教育中心）
Ke Huei-ling (Chung Yuan Christian University)
胡曉真（中央研究院中國文哲研究所）
Hu Siao-chen (Inst. of Chinese Literature & Philosophy, Academia Sinica)
高彥頤（哥倫比亞大學巴納德學院歷史系）
Ko, Dorothy (Columbia University)
連玲玲（中央研究院近代史研究所）
Lien Ling-ling (Inst. of Modern History, Academia Sinica)
陳慈玉（中央研究院近代史研究所）
Chen Tsu-yu (Inst. of Modern History, Academia Sinica)
劉靜貞（成功大學歷史學系）
Liu Ching-cheng (National Cheng Kung University)

編輯顧問
Editorial Advisory Board

呂芳上（國史館）
Lü Fang-shang (Academia Historica)
葉漢明（香港中文大學歷史系）
Yip Hon-ming (Chinese University of Hong Kong)
鮑家麟（亞利桑那大學東亞系退休）
Pao, Chia-lin (University of Arizona)
顧德曼（奧勒岡大學歷史系）
Goodman, Bryna (University of Oregon)

助理編輯
Editorial Assistant

吳雅琪 Wu Ya-chi
張珍琳 Chang Chen-lin
王中奇 Wang Chung-chi
林杰民 Lin Chieh-min

近代中國婦女史研究

Research on Women

第二十四期

in Modern Chinese History

中華民國一〇三年十二月出版

「戰爭・性別・記憶」專號

目 錄

游鑑明

導 言

i

論 著

林志宏

兩個祖國的邊緣人：

「遺華日僑」的戰爭、記憶與性別

1

洪郁如

戰爭記憶與殖民地經驗：

開原綠的臺灣日記

47

潘以紅

戰爭從來不只是男人的事業：

解讀新四軍女兵回憶錄

83

周春燕

婦女與抗戰時期的戰地救護

133

演 講

傅葆石

戰爭傷痕：《清宮秘史》與男性危機

221

書 評

吳靜芳

評介《女性官僚の歴史：古代女官から
現代キャリアまで》

245

Research on Women in Modern Chinese History

Vol. 24

Special Issue: War, Gender, and Memory

Contents

Chien-ming Yu

Introduction i

Articles

Chih-hung Lin

Marginal People of Two Motherlands:
The "Abandoned Japanese" and War,
Memory, and Gender 1

Yu-ru Hung

War Memories and Colonial Experiences:
The Taiwan Diary of Midori Kaihara 47

Yihong Pan

Never a Man's War: The Self-Reflections of the
Women Soldiers of the New Fourth Army in
the War of Resistance against Japan, 1937-45 83

Chun-yen Chou

Women and Battlefield First Aid during the
Second Sino-Japanese War

133

Speech

Po-shek Fu

Man Besieged: Remembering the War
in Postwar Cinema

221

Book Reviews

Chin-fang Wu

The History of the Female Bureaucracy:
From Pre-modern Court Ladies to Modern
Career Civil Servant

245

兩個祖國的邊緣人： 「遺華日僑」的戰爭、記憶與性別^{*}

林 志 宏^{**}

摘 要

所謂「遺華日僑」係指二次大戰後因各種因素被遺留在中國的日本僑民，其中又以留在東北地區者最多。在國共內戰時期，他們歷經了生死關頭，改變身分而成為中國人；直到 1970 年代日本與中共恢復外交之際，這群人才恢復身分返回日本，成為「兩個祖國」的邊緣人。本文從戰爭、記憶與性別等角度探索「遺華日僑」的身分認同。

^{*} 本文為求簡化書寫，凡具有爭議性的字眼，如世所共知的傀儡政權「滿洲國」、深富政治性意義的「滿洲」、地域分布的「北滿」及「南滿」等，一概省略引號。

^{**} 中央研究院近代史研究所助研究員

在第一部分，筆者嘗試釐清戰爭記憶本身的意義。簡言之，「遺華日僑」不僅是冷戰時期兩国外交「戰爭」下的棋子，而且他們的「滿洲經驗」也變成追索戰爭責任的場域。第二部分是分析這些「記憶」的各種體驗，包括他們身為社會底層的無奈，還有戰爭結束之際生離死別的過程，乃至有關恐懼的「滿洲經驗」。最後，對於未來的選擇上，性別差異也是造成他們做出不同決定的重要因素。無論如何，身為邊緣人的「遺華日僑」，無疑是戰爭悲劇下特定時空的產物，具有複雜的身分認同。

關鍵詞：「遺華日僑」、滿洲記憶、遣返、口述史、身分認同

前 言

1995年11月11日，日本NHK電視台與中華人民共和國中央電視台合作，將女作家山崎豐子(1924-2013)原作《大地之子》改編成連續劇。¹ 全劇描述中日戰爭至文化大革命期間，一名在中國的日本遺孤松本勝南之經歷。戲中起自二次大戰失敗後，日軍、日僑紛紛撤出中國東北地區（以下爲了配合原來史料的運用，稱作「滿洲」），少年松本與家人

¹ 該部戲本來是為了紀念 NHK 電視台創台七十週年而作，最先是 7 集（1995 年 11 月 11 日至 12 月 23 日）的形式播出，後來廣獲社會好評，於是電視台將原來省略的 40 分鐘加入，分為 11 集（1996 年 3 月 11 日至 3 月 20 日）重新播出。相關報導見 <http://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%A4%A7%E5%9C%B0%E3%81%AE%E5%AD%90>（2014 年 3 月 28 日檢索）。

離散，被善心的中國人扶養，進而展開一段傳奇人生。故事講到文化大革命前後，擁有日人身分的松本不但失去愛情，接著還遭陷害，歷經下放勞改，死而復生，最後尋獲其親妹，並與生父相認。這部以口述文獻為基礎，結合親情、愛情的戲劇，後來贏得蒙地卡羅國際電視節(the Monte-Carlo TV Festival)最佳作品獎(the Gold Nymph Award)，也在日本社會造成轟動，引發討論。² 虛構劇情引人入勝，帶來熱烈迴響，正因有其社會基礎之故。由於和現實生活息息相關，它勾起人們聯想到一群身處社會邊緣的族群——「遣華日僑」（係「中國殘留婦人」、「中國殘留孤兒」、「中國殘留邦人」、「遣返日僑」、「日本遺孤」等名詞的統稱）存在於兩國之中。

1905 年日本在日俄戰爭中取得勝利，歷經長達 40 年的經營，有意將滿洲塑造成「新天地」；特別是 1932 年 3 月建立滿洲國後，更處心積慮地從國內移民。³ 這批堪稱史上

² 〈NHK2 作品がグランプリに モナコの国際テレビ番組コンクール〉，《朝日新聞》，1996 年 2 月 22 日，第 12 頁。山崎豐子日後也在自傳中談到得獎經過，參見山崎豐子著，王文萱譯，《作家的使命・我的戰後》（臺北：天下雜誌出版有限公司，2012），頁 187-188。至於討論部分，例如石濱昌宏、田所竹彥、景慧、伊藤一彥，〈ドラマ「大地の子」を検証する〉，《宇都宮大學國際學部研究論集》，號 6（1998 年 6 月），頁 183-198。

³ Sandra Wilson, "The New Paradise: Japanese Emigration to Manchuria in the 1930s and 1940s," *The International History Review* 17:2 (May 1995), pp. 249-286. 根據日本外務省調查，戰爭結束之際滯留海外的日僑共 660 萬人，其中在滿日人約 155 萬（包含住在關東州的有 25 萬）。原屬參與滿洲移民「開拓」工作的人，總共將近 27 萬名（其中包含徵召的 47,000 人）；後因各種因素而致死者，約 78,500 人（病死的有 66,980 人，自殺的有 11,520 人），占四分之一。至於戰後生存未歸者，則有 4,500 人。滿洲開拓史復刊委員會編，《滿洲開拓史》